

**GB**

USER'S MANUAL

**DE**

GEBRAUCHSANLEITUNG

**PL**

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**RU**

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**RO**

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**LT**

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

**UA**

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**HU**

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**LV**

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**EE**

KASUTUSJUHEND

**BG**

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

**CZ**

NÁVOD PRO UŽIVATELE

**SK**

NÁVOD PRE UŽÍVATEĽA

**HR**

UPUTE ZA UPORABU

**BS**

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**SL**

NAVODILA ZA UPORABO

SAFETY CAP

SCHUTZKAPPE

CZAPKA OCHRONNA

ЗАЩИТНЫЙ ГОЛОВНОЙ УБОР

ȘARCĂ DE PROTECȚIE

APSAUGINĖ KEPURĖ

ЗАХИСНИЙ ГОЛОВНИЙ УБІР

BIZTONSÁGI SAPKA

AIZSARGCĒPURE

KAITSEMŪTS

ЗАЩИТНА ШАПКА

OCHRANNÁ ČERICE

OCHRANNÁ ČAPICE

ZAŠTITNA KAPA

ZAŠTITNA KAPA

ZAŠČITNA KAPA

**EN**

This user's manual is protected by copyright. Duplication without the written consent of PROFIX Sp. z o.o. is prohibited.

**Importer / Authorized representative:** PROFIX Sp. z o.o. **Address:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**DE**

Diese Bedienungsanleitung wird mit dem Urheberrecht geschützt. Kopieren/vervielfältigen ohne die schriftliche Zustimmung der Firma PROFIX Sp. z o.o. ist verboten.

**Importeur/Autorisierter Vertreter:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresse:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**PL**

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim. Kopiowanie/powielanie jej bez pisemnej zgody firmy PROFIX Sp. z o.o. jest zabronione.

**Importer/Upoważniony przedstawiciel:** PROFIX Sp. z o.o. **Adres:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**RU**

Настоящая инструкция по эксплуатации защищена авторскими правами. Запрещено её копирование и размножение без согласия PROFIX Sp. z o.o.

**Импортер/Уполномоченный представитель:** PROFIX Sp. z o.o. **Адрес:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**RO**

Prezenta instrucțiune este protejată prin dreptul de autor. Copierea/inmulțirea fără acordul în scris al firmei PROFIX Sp. z o.o. este interzisă.

**Importator/Reprezentant autorizat:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresă:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**LT**

Ši instrukcija yra apsaugojama autoriaus teise. Kopijavimas/plėtojimas be PROFIX Sp. z o.o. leidimo raštu draudžiamas.

**Importuotojas /Igaliotas atstovas:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresas:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**UK**

Ця інструкція захищена авторськими правами. Заборонено її копіювання /розмноження без згоди PROFIX Sp. z o.o.

**Імпортер /Уповноважений представник:** PROFIX Sp. z o.o. **Адреса:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**HU**

Az alábbi útmutatót szerzői jogok védik. Az útmutató másolása/sokszorosítása a PROFIX Sp. z o.o. írásos engedélye nélkül tilos.

**Importőr/Meghatalmazzott képviselő:** PROFIX Sp. z o.o. **Cím:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**LV**

Šī instrukcija ir sargāta ar autortiesībām. Aizliegts to kopēt/pavairot bez PROFIX Sp. z o.o. rakstiskas atļaujas.

**Importētājs/Pilnvarotais pārstāvis:** PROFIX Sp. z o.o. **Adrese:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**ET**

Käesolev kasutusjuhend on kaitsitud autorikaitse seadusega. Kopeerimine/paljundamine ilma PROFIX Sp. z o.o. nõusolekuta on keelatud.

**Importija/Volitatud esindaja:** PROFIX Sp. z o.o. **Address:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**BG**

Настоящата инструкция е защитена от авторското право. Копирането/разпространяването и без писменото съгласие на PROFIX Sp. z o.o. е забранено.

**Вносител/Упълномощен представител:** PROFIX Sp. z o.o. **Адрес:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**CS**

Tento návod je chráněný autorským zákonem. Jeho kopírování / rozmnožování bez písemného souhlasu společnosti PROFIX Sp. z o.o. je zakázané.

**Importér/Oprávněný zástupce:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresa:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**SK**

Tento návod je chráněný autorským zákonem. Jeho kopírovanie / rozmnožovanie bez písomného súhlasu spoločnosti PROFIX Sp. z o.o. je zakázané.

**Importér/Oprávněný zástupca:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresa:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**FR**

Cette notice est protégée par le droit d'auteur Il est interdit de la copier / dupliquer sans l'autorisation écrite de PROFIX Sp. z o.o.

**Importateur/Mandataire du constructeur:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresse:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poland

**SL**

Ta navodila so zaščitena z avtorsko pravico. Kopiranje/razmnoževanje brez pisnega soglasja podjetja Profix Sp. z o.o. je prepovedano.

**Uvoznik / Pooblaščen zastopnik:** PROFIX Sp. z o.o. **Naslov:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poljska

**HR**

Ove upute su zaštićene autorskim pravima. Njihovo kopiranje/umnožavanje bez pisane suglasnosti tvrtke Profix Sp. z o.o. je zabranjeno.

**Uvoznik / Ovlašteni predstavnik:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresa:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poljska

**BS**

Ove uputstvo je zaštićeno autorskim pravima. Njegovo kopiranje/umnožavanje bez napismene saglasnosti firme Profix Sp. z o.o. je zabranjeno.

**Uvoznik / Ovlašteni predstavnik:** PROFIX Sp. z o.o. **Adresa:** ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Poljska



**READ THESE INSTRUCTIONS THOROUGHLY BEFORE YOU START USING THE PRODUCT.**

**Keep these instructions for future reference.**



**WARNING! Read all safety warnings and safety use recommendations.**

The safety cap, hereinafter referred to as the 'helmet' meets requirements of EN 812:2012 Industrial bump caps and Regulation 2016/425. The internet address where the EU declaration of conformity can be accessed: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) This is an item of personal protective equipment of category II.

For proper protection the helmet must fit properly to the user's head.

The helmet is designed to absorb impact energy by being subjected to partial damage or damage to its shell or framework remaining frequently unnoticeable: any helmet subjected to strong impact should be replaced. The operating temperatures range from -10°C to +50°C.

It is not allowed to modify or remove original helmet components or replace them with parts other than those recommended by its manufacturer; the helmet should not be adjusted to install any accessories in other way than recommended by the manufacturer.

Do not apply any paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels except for the ones recommended by the manufacturer.

**MATERIAL:**

Helmet shell: ABS, cap: cotton, internal cushion: EVA

**CAUTION! THIS IS NOT AN INDUSTRIAL SAFETY HELMET!**

**The bump cap DOES NOT PROVIDE protection against the effect of falling or thrown objects or moving suspended loads.**

**DO NOT USE IT instead of a safety helmet as specified in EN 397.**

**The bump cap was designed to absorb impact energy through partial damage of the shell or suspension, if any. Even if such an impact leaves no mark, the bump cap needs to be replaced after every hard impact. In order to ensure sufficient protection, the bump cap needs to fit or be fitted to the head size of the wearer.**

**Any modification or removal of original components of the bump cap or replacement with components other than recommended by the manufacturer entails a risk. The bump cap should not be altered to install additional equipment in any way other than recommended by the manufacturer.**

**Do not apply any paint, solvent, adhesive, or adhesive labels onto the bump cap other than those recommended by the manufacturer. Read the user manual before commencing work.**

Before using the helmet, adjust its size to the head of the wearer. To this end, change the fastener setting. The helmet should not be too

tight, thus making the user feel any discomfort. At the same time, it should not be too loose. The helmet should fit the head and provide adequate wearing comfort.

Do not use any abrasives, caustic materials, solvents or alcohols to clean the helmet. Clean with water with mild detergent (soap) harmless to the user.

Before use always check the helmet for any damage or cracks. The helmet should be also checked after each strong impact involving the helmet shell. A damaged helmet should be removed from service. The check should also cover the framework; damaged framework should be replaced with a new one recommended by the manufacturer.

Store the helmet in dry, well-ventilated rooms away from sunlight and the sources or high temperature. During transport make sure that the helmet is properly protected against mechanical damage. It is recommended to store and transport the helmet in its original packaging.

The helmet maintains its full protective capabilities for three years after the first use, not longer than five years following manufacture.

**WARNING! Whenever the helmet is subject to a strong impact or mechanically damaged, cracked, or punctured, it loses its usability independently of the time from the start of using.**

**Marking items:**

Marking the date of manufacture – month/year of manufacture is indicated by the arrow; CE mark; standard number; type of helmet; model; size range; shell material.

In the process of compliance assessment participated the notified body No. 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

**Supplier model:** FZ-1/A



**LESEN SIE DIESE GEBRAUCHS-ANLEITUNG VOR DER ARBEIT GENAU DURCH.**

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für künftige Anwendungen auf.**



**WARNING! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und-Hinweise hinsichtlich der sicheren Nutzung.**

Die Schutzkappe - im Folgenden als "Helm" bezeichnet - erfüllt die Anforderungen von: EN 812: 2012 - "Industrie-Anstoßkappen" und Verordnung 2016/425. Die Internet-Adresse, über die EU-Konformitätserklärung zugänglich ist: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Der Helm ein persönliches Schutzmittel der II. Kategorie ist.

Um den entsprechenden Schutz zu gewährleisten, soll der Helm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst sein oder werden.

Der Schutzhelm wurde so konstruiert, dass er bei der Aufnahme der Stoßenergie teilweise zerstört wird. Es kommt eventuell zu einer oft unsichtbaren Beschädigung der Schale oder der Aufnahmevorrichtung. Der Schutzhelm, der stark geschlagen wurde, soll sofort ausgetauscht werden. Temperaturanwendungsbereich: -10°C bis +50°C.

Es dürfen keine Originalteile des Helms geändert oder ausgebaut werden. Sie dürfen mit den vom Hersteller nicht empfohlenen Teilen nicht ersetzt werden. Der Schutzhelm darf zwecks der Montage einer Zusatzausrüstung nicht modifiziert werden. Er darf nur gem. den Empfehlungen des Herstellers angepasst werden.

Es dürfen beim Schutzhelm keine Farben, Lösemittel, Klebstoffe und selbstklebenden Aufkleber eingesetzt werden.

**MATERIAL:**

Helmschale: ABS, Kappe: Baumwolle, Innenpolster: EVA

**ACHTUNG! DAS IST KEIN INDUSTRIELLER SCHUTZHELM!**

Die Industriekappe schützt **NICHT** vor der Einwirkung herunterfallender, geworfener Objekte oder sich bewegenden hängenden Lasten.

**VERWENDEN SIE DIESE NICHT** an Stelle des Schutzhelmes, der in der Norm EN397 definiert ist.

Die Industriekappe wurde hergestellt, um die Aufprallenergie zu absorbieren, und wird dabei zerstört bzw. ihre Schale oder das Band beschädigt, falls vorhanden, und selbst wenn eine solche Beschädigung nicht sichtbar ist, ersetzen Sie die Industriekappe nach jedem starken Aufprall durch eine neue. Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss die Industriekappe der Kopfgröße des Benutzers angepasst werden.

Es wird vor Gefahren in Verbindung mit der Änderung oder Beseitigung der Original-Bestandteile der Industriekappe beziehungsweise deren Ersetzung durch andere als vom Hersteller empfohlene Teile gewarnt. Die Industriekappe sollte nicht für die Installation von anderem Zubehör als

dem vom Hersteller empfohlenen angepasst werden.

**Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe und selbstklebende Etiketten für die Industriekappe, mit Ausnahme der vom Hersteller empfohlenen. Lesen Sie vor Beginn der Arbeit die Gebrauchsanweisung.**

Vor dem Gebrauch der Kappe sollte diese genau an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Regulieren Sie dazu den Verschluss. Der Helm soll nicht zu eng an den Kopf anliegen, weil das zum Unbehagengefühl führen kann. Gleichzeitig soll er nicht zu locker anliegen. Der Helm muss am Kopf sicher anliegen und den entsprechenden Tragkomfort gewährleisten.

Es dürfen zur Reinigung keine Scheuer-, Ätz-, Lösemittel sowie Alkohol eingesetzt werden. Den Helm im Wasser mit einem sanften Reinigungsmittel (Seife) reinigen. Das Reinigungsmittel darf keine schädliche Wirkung für den Benutzer haben.

Vor jedem Gebrauch soll der Helm auf Schäden und Rissen geprüft werden. Die Zustandskontrolle soll nach jedem Schlag an der Helmschale durchgeführt werden. Ein beschädigter Helm darf nicht mehr benutzt werden. Es soll auch die Aufnahmevorrichtung regelmäßig kontrolliert werden. Die beschädigte Aufnahmevorrichtung mit einer neuen und vom Hersteller empfohlenen Aufnahmevorrichtung ersetzen.

Den Helm an trockenen, belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Räumen fern von Quellen mit hohen Temperaturen lagern. Beim Transport auf den entsprechenden Schutz des Helms vor mechanischen Schäden achten. Es wird empfohlen, den Helm in der Originalverpackung zu transportieren und lagern.

Der Helm behält über drei Jahre vom Beginn der Nutzung, jedoch nicht länger als fünf Jahre vom Produktionsdatum, seine vollen Schutzeigenschaften.

**ACHTUNG!** Nach einem starken Schlag oder bei jeglichen **mechanischen Schäden, Rissen oder Löchern verliert der Helm seine Brauchbarkeit, unabhängig vom Zeitraum, der vom Nutzungsbeginn abließ.**

**Kennzeichnungselemente:**

**Kennzeichnung des Produktionsdatums** – der Pfeil gibt Monat/Jahr der Produktion an; CE-Zeichen; Normnummer; Helmtyp; Modell; Größenbereich; Material, aus dem die Schale ist.

Am Prozess der Konformitätsbeurteilung nahm die notifizierte Einheit Nr. 0511 teil:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100 Wien, Austria

**Lieferantenmodell:** FZ-1/A



## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA CZAPKA OCHRONNA, typ produktu: L1040801

Instrukcja oryginalna



**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ.**

Zachowaj instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.



**OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkownika.**

Czapka ochronna - dalej zwana „helm” spełnia wymagania: normy EN 812:2012 - Przemysłowe helmy lekkie oraz Rozporządzenia 2016/425. Adres strony internetowej, na której można uzyskać dostęp do deklaracji zgodności UE: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Jest to środek ochrony indywidualnej kategorii II. W celu zapewnienia odpowiedniej ochrony helm powinien pasować lub być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika.

Helm tak wykonano, aby pochłaniał energię uderzenia, ulegając częściowemu zniszczeniu lub uszkodzeniu skorupy lub więźby, często niezauważalnemu: helm, który został poddany silnemu uderzeniu, powinien być wymieniony. Zakres temperatur stosowania -10°C do +50°C.

Nie wolno modyfikować lub usuwać oryginalnych części składowych helmu lub zastępować ich częściami innymi niż zalecane przez producenta; helm nie powinien być dostosowywany w celu instalowania wyposażenia dodatkowego, w inny sposób niż zalecany przez producenta.

Nie należy stosować do helmu farb, rozpuszczalników, klejów i samoprzylepnych etykiet z wyjątkiem zalecanych przez producenta.

### **MATERIAŁ:**

Skorupa helmu: ABS, czapka :bawelna, poduszka wewnętrzna: EVA

### **UWAGA! TO NIE JEST PRZEMYSŁOWY HELM OCHRONNY!**

Czapka ochronna **NIE ZAPEWNI** ochrony przed efektem spadających, rzucanych obiektów ani przed poruszającymi się, zawieszonymi ładunkami.

**NIE NALEŻY JEJ UŻYWAĆ** zamiast helmu ochronnego określonego normą EN397.

Czapkę ochronną wykonano tak, aby pochłaniała energię uderzenia, ulegając częściowemu zniszczeniu lub uszkodzeniu skorupy lub więźby, jeśli jest zamontowana, i nawet jeśli takie uszkodzenie nie jest widoczne, należy po każdym silnym uderzeniu czapkę ochronną wymienić. W celu zapewnienia odpowiedniej ochrony czapka ochronna musi pasować albo być dopasowana do rozmiaru głowy użytkownika.

Ostrzega się przed niebezpieczeństwem modyfikowania lub usuwania oryginalnych części składowych czapki ochronnej lub ich zastępowaniu częściami innymi niż zalecane przez producenta. Czapka ochronna nie powinna być dostosowywana w celu instalowania wyposażenia dodatkowego, w inny sposób niż zalecany przez producenta.

Nie należy stosować do czapki ochronnej farb, rozpuszczalników,

klejów i samoprzylepnych etykiet, z wyjątkiem zalecanych

przez producenta. **Przed przystąpieniem do pracy należy zapoznać się z instrukcją użytkownika.**

Przed przystąpieniem do użytkowania helmu należy dokładnie dopasować jego rozmiar do rozmiaru głowy użytkownika. W tym celu należy wyregulować zapieczęcie. Helm nie powinien zbyt ciasno przylegać do głowy powodując uczucie dyskomfortu. Nie powinien jednocześnie przylegać zbyt luźno. Helm musi pewnie przylegać do głowy i zapewniać odpowiedni komfort użytkownika.

Do czyszczenia nie wolno używać materiałów ściernych, żrących, rozpuszczalników i alkoholi. Czyścić w wodzie z dodatkiem łagodnego środka myjącego (mydła), którego działanie nie będzie wpływało szkodliwie na użytkownika.

Przed każdym użyciem helm powinien być sprawdzony pod kątem uszkodzeń, pęknięć. Sprawdzenia należy dokonać po każdorazowym uderzeniu w skorupę helmu. Uszkodzony helm należy wycofać z użycia. Sprawdzeniu powinna podlegać również więźba, uszkodzoną więźbę należy wymienić na nową zalecaną przez producenta.

Helm należy przechowywać w suchych, wentylowanych i nie nasłonecznionych pomieszczeniach z dala od źródeł wysokiej temperatury. Podczas transportu należy zwrócić uwagę na zabezpieczenie helmu przed uszkodzeniami mechanicznymi. Zaleca się transport i przechowywanie w oryginalnym opakowaniu.

Pełne właściwości ochronne helm zachowuje przez trzy lata od daty rozpoczęcia użytkowania nie dłużej jednak niż pięć lat od daty produkcji.

***UWAGA! W przypadku, gdy helm był poddany silnemu uderzeniu lub w przypadku jakichkolwiek uszkodzeń mechanicznych, pęknięć, dziur, helm traci przydatność do użycia bez względu na okres, jaki upłynął od daty rozpoczęcia użytkowania.***

### **Elementy znakowania:**

Znakowanie daty produkcji – strzałka wskazuje miesiąc/rok produkcji; znak CE; numer normy; typ helmu; model; zakres rozmiarów; materiał z jakiego wykonana jest skorupa.

W procesie oceny zgodności uczestniczyła jednostka notyfikowana nr 0511:

### **ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**

Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

**Model dostawcy:** FZ-1/A



## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЗАЩИТНЫЙ ГОЛОВНОЙ УБОР, тип изделия: L1040801

Перевод оригинальной инструкции



**ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.**

*Храните инструкцию для возможного применения в будущем.*



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Необходимо ознакомиться со всеми предупреждениями, касающимися безопасности при

**эксплуатации и всеми указаниями по технике безопасности.**

Защитный головной убор - дальше "шлем" соответствует требованиям: стандарта EN 812: 2012 - "Промышленные легкие шлемы" и Постановления 2016/425. Адрес веб-сайта, на котором можно получить доступ к декларации соответствия ЕС: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Это средство индивидуальной защиты II категории.

Для обеспечения надлежащей защиты шлем (каска) должен соответствовать или быть подогнан к размеру головы пользователя.

Шлем изготовлен таким образом, чтобы поглощать энергию удара, при этом происходит его частичное разрушение или повреждение его внешней оболочки либо ременной подвески (подшлемника), что часто бывает незаметным. Шлем, который подвергся сильному удару, должен быть заменён.

Температурный диапазон применения от -10°C до +50°C.

Запрещено модифицировать или устранять оригинальные составные элементы шлема или заменять их элементами, не рекомендованными производителем. Шлем не может приспособляться с целью установки дополнительного оснащения иным способом, чем рекомендует производитель.

Не следует применять для шлема красок, растворителей, клеев и самоклеящихся этикеток, за исключением тех, которые рекомендованы производителем.

### МАТЕРИАЛ:

Наружная часть шлема: ABS, головной убор: хлопок, внутренняя подушка: EVA

### ВНИМАНИЕ! ЭТО НЕ ПРОМЫШЛЕННЫЙ ЗАЩИТНЫЙ ШЛЕМ!

Промышленный головной убор НЕ ЗАЩИЩАЕТ от эффекта падения, бросания объектов или подвижных, подвесных грузов.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЕГО** вместо защитного шлема, определенного стандартом EN397.

Промышленный головной убор изготовлен таким образом, чтобы поглощать энергию удара, подвергаясь частичному разрушению или повреждению поверхности или конструкции, и даже если такое повреждение незаметно, после каждого сильного удара промышленный головной убор следует заменить. Чтобы обеспечить надлежащую защиту, промышленный головной убор должен соответствовать или быть адаптированным к размеру головы пользователя.

Предупреждаем об опасности изменения или устранения оригинальных составных частей промышленного головного убора или замены их другими частями, кроме рекомендованных производителем. Промышленный головной убор не следует адаптировать для установки дополнительного оборудования, другим образом, кроме рекомендованного производителем.

Не используйте краски, растворители, клеи и самоклеящиеся

этикетки на промышленном головном уборе, за исключением тех, которые рекомендованы производителем. **Перед началом работы прочитайте инструкцию по использованию.**

Прежде чем использовать шлем, его следует точно адаптировать к размеру головы пользователя. Для этого следует отрегулировать застежку Шлем не может слишком плотно прилегать к голове, вызывая чувство дискомфорта. Он не должен также прилегать слишком свободно. Шлем должен надёжно прилегать к голове и обеспечивать соответствующий комфорт пользования.

Запрещено применять для чистки абразивные материалы, едкие вещества, растворители и спирты. Чистить водой с добавкой деликатного моющего средства (мыла), действие которого не имеет вредного влияния на пользователя.

Перед каждым применением необходимо проверить отсутствие повреждений, трещин шлема. Проверку следует выполнить после каждого удара во внешнюю оболочку шлема. При повреждении шлема необходимо прекратить его эксплуатацию. Необходимо проверить также ременную подвеску и при её повреждении необходимо заменить её новой, рекомендованной производителем.

Шлем следует хранить в сухом, вентилируемом помещении, защищённом от солнечных лучей, вдали от источников высокой температуры. Во время транспортировки следует обращать внимание на защиту шлема от механических повреждений. Рекомендуется транспортировка и хранение в оригинальной упаковке.

Полные защитные свойства шлема сохраняются в течение трёх лет от даты начала эксплуатации, однако, не более пяти лет от даты изготовления.

**ВНИМАНИЕ! В случае, если шлем был подвергнут сильному удару или в случае каких-либо механических повреждений, наличия трещины, дыр, шлем теряет пригодность к применению независимо от того, сколько времени прошло от даты начала эксплуатации.**

### Элементы маркировки:

Маркировка даты изготовления – стрелка показывает месяц / год изготовления; символ CE; номер стандарта; тип шлема; модель; пределы размеров; материал, из которого изготовлена наружная часть. В процессе оценки соответствия требованиям участвовал нотифицированный орган № 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100Wien, Austria

**Модель поставщика:** FZ-1/A



**ÎNAINTE DE A ÎNCEPE SĂ UTILIZAȚI PRODUSUL TREBUIE SĂ CITIȚI ACESTE INSTRUCIUNI.**

*Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le putea folosi pe viitor.*



**ATENȚIONARE!** Trebuie să citiți toate atenționările referitoare la siguranță și toate indicațiile legate de utilizarea în condiții de siguranță.

Șapca de protecție - denumită în continuare "cască", îndeplinește cerințele: EN 812 - "Căști industriale ușoare" și ale Regulamentului 2016/425. Adresa de internet la care poate fi accesată declarația de conformitate UE: [www.lahtiipro.pl](http://www.lahtiipro.pl) Că este un mijloc de protecție individuală în categoria II.

Pentru a asigura protecția corespunzătoare cască trebuie să se potrivească, sau să o potrivești la mărimea capului utilizatorului.

Cască a fost construită astfel încât să absoarbă energia de lovire și se lovește parțial sau deteriorează calota ori scheletul, lucru deseori invizibil: cască lovită puternic trebuie schimbată. Intervalul de temperaturi de utilizare este între -10°C și +50°C.

Nu modificați sau nu schimbați piesele originale componente ale căștii și nu le schimbați cu alte piese decât cele recomandate de către producător; cască nu poate fi adaptată pentru a instala accesorii adiționale, în alt mod decât cel recomandat de producător.

Nu aplicați pe cască vopsele, diluanți, adezivi și etichete autocolante diferite de cele indicate de producător.

#### MATERIAL:

Carcasa cascului: ABS, căciula: bumbac, pernă interioară: EVA

#### ATENȚIE! ACEASTA NU ESTE CASCĂ INDUSTRIALĂ DE PROTECȚIE!

Șapca de protecție, industrială NU ASIGURĂ protecție împotriva efectului căderii, aruncării obiectelor și nici împotriva încărcăturilor în mișcare, suspendate.

**NU SE RECOMANDĂ SĂ O FOLOSIȚI!** în locul unei căști de siguranță definite de standardul EN397.

Șapca de protecție, industrială a fost concepută pentru a absorbi energia de impact, prin deteriorarea parțială a carcasei sau a barelor de protecție, dacă există, și chiar dacă aceste deteriorări nu sunt vizibile, după fiecare astfel de impact puternic, lapca de protecție, industrială trebuie înlocuită cu una nouă. Pentru a asigura o protecție adecvată, șapca de protecție, industrială trebuie să se potrivească sau să fie adaptată la dimensiunea capului utilizatorului.

Vă avertizăm împotriva pericolului modificării sau îndepărtării părților originale ale șepcii de protecție, industriale sau înlocuirea acestora cu alte componente decât cele recomandate de producător. Șapca de protecție, industrială nu trebuie adaptată pentru instalarea unor

accesorii suplimentare, în alt mod decât cel recomandat de producător.

**Nu se recomandă folosirea pentru șapca de protecție, industrială vopsea, solvenți, adezivi și etichetele autoadezive, cu excepția celor recomandate de producător. Înainte de a începe lucrul, citiți instrucțiunile de utilizare.**

Înainte de a utiliza cască, aceasta trebuie ajustată exact la dimensiunea capului utilizatorului. În acest scop trebuie să reglați elementele de fixare. Capul nu trebuie să fie prins prea strâns pe cap, ceea ce ar putea crea senzația de disconfort. De asemenea nu trebuie să fie prinsă prea liber. Cască trebuie prinsă ferm de cap și să asigure confortul adecvat de utilizator.

Pentru curățare nu folosiți materiale abrazive, corozive, diluanți și alcool. Curățați în apă cu adaos de detergent delicat (săpun), a cărui acțiune nu va avea un impact negativ asupra utilizatorului.

Înainte de fiecare utilizare cască trebuie verificată pentru a descoperi dacă este deteriorată, crăpată. Trebuie să verificați după fiecare lovire a calotei căștii. Cască deteriorată trebuie scoasă din uz. Verificați de asemenea și scheletul, scheletul deteriorat trebuie schimbat cu unul nou recomandat de producător.

Cască trebuie depozitată în încăperi uscate, ventilate și ferite de lumina soarelui, departe de sursele de foc. În timpul transportului trebuie să aveți grijă să protejați cască împotriva defecțiunilor mecanice. Se recomandă transportul și depozitarea în ambalajul original.

Cască își menține proprietățile integrale de protecție timp de trei ani de la data începerii utilizării, dar nu mai târziu de cinci ani de la data fabricației.

**ATENȚIE!** În cazul în care cască a fost supusă unor lovituri puternice, sau în caz de deteriorări mecanice, crăpături, găuri, cască își pierde adecvarea pentru utilizare indiferent de durata scursă de la începutul utilizării.

#### Piese marcate:

Macajul datei de fabricație – săgeata indică luna/anul fabricației; marcaj CE; număr standard; tip de cască; model; gamă de mărimi; materialul din care este fabricat carcasa cascului.

La procesul de evaluare al conformității a participat organismul notificat nr. 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

Modelul furnizorului: FZ-1/A



**PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ PRIEŠ PRADEDANT NAUDOTI.**

**Išsaugokite šią instrukciją naudojimui ateityje.**

**ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus įspėjimus bei saugaus naudojimo nurodymus.**



Apsauginė kepurė, toliau vadinama „kepurė“, atitinka EN 812:2012 standarto „Pramoninės apsauginės kepurės“ bei Reglamento 2016/425 reikalavimus. Interneto adresas, kuriuo galima rasti ES atitiktikos deklaraciją: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Tai yra II kategorijos asmeninės apsaugos priemonė.

Atitinkamos apsaugos užtikrinimui šalmas turi būti pritaikytas pagal vartotojo galvos dydį.

Šalmas suprojektuotas taip, kad amortizuotų smūgio energiją. Smūgio metu šalmas gali būti pažeistas, gali būti sugadintas jo kiautas arba lopšys ir dažnai šalmo gedimai gali būti nepastebimi. Todėl jeigu šalmas patyrė stiprų smūgį, būtina jį pakeisti. Šalmą galima naudoti temperatūroje nuo -10°C iki +50°C.

Draudžiama modifikuoti originalias šalmo dalis arba pakeisti jas kitomis nei siūlo gamintojas. Visos naudojamos papildomos dalis ir įrenginiai šalme turi būti tik tokie, kurias nurodo gamintojas.

Draudžiama naudoti dažus, tirpiklius, klijus, klijuojamas etiketes, jeigu jie nėra siūlomi gamintoju.

#### **MEDŽIAGA:**

Kepurės kiautas: ABS, kepurė: medvilnė, vidinė pagalvėlė: EVA

#### **DĖMESIO! TAI NE PRAMONINIS APSAUGINIS ŠALMAS!**

Apsauginė kepurė **NE SAUGO** nuo žalos, kurią gali padaryti krentantys arba numetami objektai arba judantys pakabinti kroviniai.

**NE NAUDOTI VIETOJ** apsauginio šalmo, atitinkančio EN397 standarto reikalavimus.

Apsauginė kepurė pagaminta taip, kad sugertų smūgio energiją. Smūgio metu apsauginė kepurė gali būti dalinai sugadinta, gali būti sugadintas jos kiautas arba vidinis karkasas. Net jeigu sugadinimai nėra matomi, po kiekvieno stipraus smūgio apsauginę kepurę reikia pakeisti. Tam, kad apsauginė kepurė užtikrintų atitinkamą apsaugą, ji turi tikti arba jos dydis turi būti pritaikytas prie kepurę naudojančio asmens galvos dydžio.

Naudotojui pavojų gali kelti originalių apsauginės kepurės sudedamųjų dalių modifikavimas, išėmimas, jų pakeitimas kitomis, gamintojo nerekomenduojamomis dalimis. Nesilaikant gamintojo rekomenduojamo būdo, apsauginėje kepurėje negali būti montuojami papildomi elementai.

Naudoti tik gamintojo rekomenduojamus dažus, tirpiklius, klijus ir klijuojamas etiketes. Prieš pradėdami darbą,

#### **perskaitykite naudojimo instrukciją.**

Prieš pradėdami naudoti kepurę, jos dydį gerai pritaikykite prie naudotojo galvos dydžio. Tuo tikslu pareguliuokite užsegimą. Šalmas negali stipriai priglusti ir sukelti diskomforto jausmo. Taip pat negali būti per laisvas. Šalmas turi tvirtai laikytis galvoje ir užtikrinti vartotojui atitinkamą komfortą.

Valymui draudžiama naudoti abrazivines arba edančias medžiagas, tirpiklius bei alkoholių. Šalmą valyti vandeniu su švelnia valymo priemone (muilas), kurios poveikis nėra neigiamas vartotojo sveikatai.

Kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą būtina patikrinti šalmo būklę: ar nėra plyšių, skylių ir pan. Taip pat būtina patikrinti šalmo kiauto būklę po kiekvieno smūgio. Jeigu šalmas yra sugadintas, būtina jį pakeisti nauju. Taip pat būtina tikrinti lopšio būklę ir gedimo atveju iš karto jį pakeisti nauju, siūlomu gamintoju.

Šalmą laikyti sausose, gerai vėdinamose patalpose, saulės spindulių nepasiekiamose vietose, atokiau nuo aukštos temperatūros šaltinių. Transportavimo metu būtina apsaugoti šalimą nuo mechaninių sužalojimų. Transportuoti ir laikyti originalioje pakuotėje.

Apsauginio šalmo galiojimo laikas: 3 metai nuo naudojimo pradžios bet ne ilgiau negu 5 metai nuo pagaminimo datos.

**DĖMESIO! Jeigu šalmas patyrė stiprų smūgį arba yra mechaniškai pažeistas - turi plyšius, skyles, tai iš karto praranda apsaugines savybes, nepaisant to kiek laiko praėjo nuo jo panaudojimo pradžios datos.**

#### **Ženklimas:**

Pagaminimo datos ženklimas – rodyklė nurodo pagaminimo mėnesį/metus; CE ženklas; normos numeris; šalmo tipas; modelis; dydžių diapazonas; medžiaga, iš kurios pagamintas kiautas.

Atitikmens įvertinimo procese dalyvavo notifikuota įstaiga nr. 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100 Wien, Austria

Tiekėjo modelis: FZ-1/A





**ПЕРШ НІЖ ПОЧАТИ КОРИСТУВАТИСЬ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЬ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ.**



**Зберігати інструкцію для можливого використання в майбутньому.**

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Необхідно ознайоми-тись зі всіма попередженнями щодо безпеки при експлуатації та зі всіма вказівками щодо техніки безпеки при експлуатації.**

Захисний головний убір - далі "шолом" відповідає вимогам: стандарту EN 812: 2012 - "Промислові легкі шоломи" та Постанови 2016/425. Адреса сайту, на якому можна отримати доступ до декларації про відповідність ЄС: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) . Це є засіб індивідуального захисту II категорії.

З метою запевнення відповідного захисту шолом повинен відповідати або бути підганим до розміру голови користувача.

Шолом виготовлено таким чином, щоб він поглинав енергію удару, при цьому відбувається його часткове знищення або пошкодження його зовнішньої оболонки (корпусу) або підвісної системи (підшоломника), що часто буває непомітним. Шолом, що зазнав сильного удару, необхідно замінити на новий. Температурний діапазон експлуатації від -10°C до +50°C.

Заборонено модифікувати або усувати оригінальні складові елементи шолому або замінювати їх елементами, що не рекомендовані виробником. Не належить виконувати пристосування шолому доустані.

#### МАТЕРІАЛ:

Зовнішня частина шолома: ABS, головний убір: бавовна, внутрішня подушка: EVA

#### УВАГА! ЦЕ НЕ ПРОМИСЛОВИЙ ЗАБЕЗПЕЧНИЙ ШОЛОМ!

Захисний ковпачок НЕ ЗАБЕЗПЕЧУЄ захист від падіння або кинутих предметів або від рухомих підвішених вантажів.

НЕ СЛІД ВИКОРИСТОВУВАТИ замість захисного шолома, зазначеного в EN 397.

Захисний ковпачок виконаний так, щоб поглинати енергію удару, частково руйнуючи або пошкоджуючи оболонку або ферму, якщо вона встановлена, і навіть якщо таких пошкоджень не видно, захисний ковпачок слід замінювати після кожного сильного удару. Щоб забезпечити належний захист, кепка повинна підходити або адаптуватися до розміру голови користувача.

Пам'ятайте про ризик модифікації або видалення оригінальних компонентів захисного ковпака або заміни їх деталями, відмінними від рекомендованих виробником. Захисний ковпачок не слід регулювати, щоб встановити додаткове обладнання іншим способом, ніж рекомендований виробником.

Не використовуйте фарби, розчинники,

клеї та самоклеючі етикетки, за винятком випадків, рекомендованих виробником. Перед початком роботи прочитайте інструкцію із застосування.

Перш ніж використовувати шолом, його слід точно адаптувати до розміру голови користувача. Для цього слід відрегулювати застібку шолом не може надто щільно прилягати до голови, викликаючи почуття дискомфорту. Він не повинен також прилягати надто вільно. Шолом повинен надійно прилягати до голови і запевнювати відповідний комфорт користування.

Заборонено вживати для очистки абразивні матеріали, їдкі речовини, розчинники і спирти. Слід чистити водою з добавкою делікатного мийного засобу (мила), дія якого не має шкідливого впливу на користувача.

Перед кожним використанням необхідно перевірити відсутність пошкоджень, тріщин шолому. Перевірку слід виконувати після кожного удару по зовнішній оболонці (корпусі) шолому. При пошкодженні шолому слід припинити його експлуатацію. Необхідно перевіряти також підвісну систему (підшоломник) і в випадку її пошкодження необхідно замінити її новою, рекомендованою виробником.

Шолом слід зберігати в сухому, вентиляваному приміщенні, захищеному від сонячних променів, здалека від джерел високої температури. Під час транспортування слід звернути увагу на захист шолому від механічних пошкоджень. Рекомендується транспортування і зберігання в оригінальній упаківці.

Шолом повністю зберігає захисні властивості протягом трьох років від дати початку експлуатації, однак, не більше п'яти років від дати виготовлення.

**УВАГА! Якщо, шолом зазнав сильного удару або наступили будь-які механічні пошкодження, є тріщини, діри, шолом втрачає придатність до використання незалежно від того, скільки часу минуло від дати початку експлуатації.**

#### Елементи маркування:

Маркування дати виготовлення – стрілка показує місяць / рік виготовлення; символ CE; номер стандарту; тип шолому; модель; діапазон розмірів; матеріал, з якого виготовлено зовнішню частину.

В процесі оцінювання відповідності вимогам приймала участь нотифікована організація **0511**:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

Модель постачальника: FZ-1/A



**A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ISMERKEDJEN MEG AZ ALÁBBI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓVAL.**

**Őrizze meg az útmutatót az esetleges későbbi felhasználás céljából.**



**FIGYELMEZTETÉS! Az összes biztonságra vonatkozó figyelmeztetést és a biztonságos használatra vonatkozó összes útmutatót elolvasni.**

A biztonsági sapka -továbbiakban „sapka” teljesíti az EN 812:2012 – „Könnyű biztonsági sapka” szabvány, valamint a 2016/425. Rendelet követelményeit. Az internetcím, ahol elérhető az EU-megfelelőségi nyilatkozat: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Ez egy II. kategóriájú személyi védőfelszerelés.

A megfelelő fejvédelem érdekében a sisaknak illeszkednie kell a felhasználó fejéhez vagy megfelelő szabályozással kell rendelkeznie.

A védősisak úgy készült, hogy a sisakot ért ütési energiát a sisakhéj vagy a kosár részleges, gyakran észrevehetetlen megsemmisülésével vagy sérülésével nyerve el. Azt a sisakot, amelyiket erős ütés ért, ki kell cserélni. A termék alkalmazási hőmérséklete -10°C és +50°C között.

Nem szabad a sisak eredeti alkotóelemeit módosítani vagy eltávolítani, vagy azokat nem a gyártó ajánlotta elemekkel pótolni; a sisakot nem szabad a gyártó által ajánlottaktól eltérő módon további tartozék felszerelésére átalakítani.

A védősisakhoz nem szabad festéket, oldószert, ragasztót és öntapadó címkét használni, kivéve a gyártó által ajánlottakat.

#### ANYAGA:

Sisakhéj: ABS, sapka: pamut, belső védőpárna: EVA

#### FIGYELEM! EZ NEM IPARI VÉDŐSISAK!

**A biztonsági sapka NEM NYÚJT védelmet a leeső, ledobott tárgyak, valamint a függesztett, mozgó rakományokkal szemben.**

**NEM SZABAD EN397 szabványban meghatározott védősisak helyett használni.**

**A biztonsági sapka úgy készült, hogy a felszerelt sisakperem vagy bordázat részleges megsemmisülésével vagy sérülésével elnyerve az ütési energiát és ha nem is látható ez a sérülés, minden sapkát ért erős ütés után ki kell cserélni a biztonsági sapkát. A megfelelő védelem biztosításához a biztonsági sapkának illeszkednie kell vagy azt be kell állítani a felhasználó fejméretére.**

Felhívja a figyelmet az ipari sapka eredeti elemei módosításának vagy eltávolításának, vagy annak a gyártó által javasoltaktól eltérő elemekkel való pótlásának a veszélyére. Az ipari sapkát nem szabad a gyártó ajánlásaitól eltérő módon átalakítani további felszerelés rögzítése céljából.

**Az ipari sapkához nem szabad festékeket, oldószereket, ragasztókat, öntapadó matricákat használni, kivéve a gyártó által ajánlottaktól. A munkavégzés megkezdése előtt ismerkedjen meg a használati útmutatóval.**

A sapka használatba vétele előtt pontosan állítsa be a méretet a felhasználó fejmérete szerint. Ehhez állítsa be a pántot. A védősisakot nem szabad túl szorosra állítani, ami kényelmetlenséget okoz. Ugyanakkor túl lazán se feküdhöz a felhasználó fején. A sisaknak biztosan kell feküdnie a fején és megfelelő használati kényelmet kell biztosítania.

Tisztításához nem szabad súroló-, maróanyagokat, oldószereket és alkoholt használni. Enyhé mosószeres (szappanos) vízben tisztítani, mely nincs káros hatással a felhasználóra.

A védősisak minden egyes használata előtt ellenőrizni a sisakot, hogy nem érte sérülés, törés. Az ellenőrzést a sisakhéjat ért minden egyes ütés után újra el kell végezni. A sérült sisakot nem szabad tovább használni. Az ellenőrzésnek a kosárra is ki kell terjednie. A sérült kosarat új, gyártó által ajánlott kosárra cserélni.

A sisakot száraz, jól szellőztetett és napsütéstől védett helyen, magas hőmérséklet forrásától távol tárolandó. A sisak szállítása során ügyelni a sisak mechanikus sérülésekkel szembeni védelmére. A szállítás és a tárolás eredeti csomagolásban ajánlott.

A sisak a teljes védelmi tulajdonságait a használat kezdetétől számított három évig, de a gyártási dátumtól legfeljebb öt évig őrzi meg.

**FIGYELEM! Amennyiben a sisakot erős ütés vagy bármilyen mechanikus sérülés, törés, kilyukadás éri, a sisak a gyártási dátumtól számított hátralévő szavatossági időtől függetlenül nem használható tovább.**

#### Jelölés elemei:

Gyártási dátum jelölése – a nyíl a gyártási hónapot/évet jelzi; CE jel; szabvány száma; sisak típusa; modell; méretábrázat; a sisakhéj anyaga.

A megfelelőség vizsgálatán résztvevő tanúsítványozó egység 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100 Wien, Austria

**Modellszám:** FZ-1/A



**PIRMS LIETOŠANAS SĀKUMA NEPIECIEŠAMS IEPAZĪTIES AR ŠO INSTRUKCIJU.**

**Saglabāt instrukciju vārbūvētai turpmākai lietošanai.**



**BRĪDINĀJUMS! Nepieciešams izlasīt visus drošības un drošas lietošanas norādījumus.**

Aizsargcepure – turpmāk saukta „ķivere” izpilda normas: EN 812:2012 – „Rūpniecības vieglās ķiveres” un Rīkojuma 2016/425 prasības. Tīmekļa vietnes adresi, kurā var piekļūt ES atbilstības deklarācijai: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Tas ir II kategorijas individuālās aizsardzības līdzeklis.

Atbilstošas aizsardzības nodrošināšanai aizsargķiveri jābūt pielāgotai lietotāja galvas izmēram.

Aizsargķivere ir tā izgatavota, lai absorbētu trieciena enerģiju, kā rezultātā notiek daļējs plīsums vai korpusa vai atsaīšu bojājums, bieži tas nav ievērojams: aizsargķiveri, kura ir saņēmusi stipru triecienu, nepieciešams apmainīt. Lietošanas temperatūras diapazons no -10°C līdz +50°C.

Nedrīkst modificēt vai likvidēt aizsargķiveres oriģinālās sastāvdaļas kā arī aizstāt tās ar citām daļām, kuras nepieļauj ražotājs; aizsargķiveri nedrīkst pielāgot citu papildus aprīkojumu uzstādīšanai, kuras ražotājs nav paredzējis.

Aizsargķiveri nedrīkst lietot krāsu, šķīdinātāju, limju un pašlimējošas uzlīmes, izņemot ražotāja ieteiktās.

#### **MATERIĀLS:**

Ķiveres apvalks: ABS, cepure: kokvilna, iekšējais spilvens: EVA

#### **UZMANĪBU! TĀ NAV RŪPNICĪBAS AIZSARGĶIVERE!**

Aizsargcepure **NENODROŠINA** aizsardzību no kritošiem, mestiem objektiem kā arī no kustīgām, piekārtām kravām.

**TO NEDRĪKST** lietot aizsargķiveres vietā noteiktu ar EN397 normu.

Aizsargcepure izgatavota tā, lai absorbētu trieciena enerģiju, daļēji plīstot vai plīstot korpusam vai saitēm, ja ir uzstādīta, un pat ja tādi bojājumi nav redzami, aizsargcepuri nepieciešams apmainīt pēc katras stipra trieciena. Atbilstošas aizsardzības nodrošināšanai aizsargcepurei jābūt atbilstoši pielāgotai lietotāja galvas izmēram.

Brīdinām par bistamību, kas draud modificējot vai likvidējot oriģinālās aizsargcepures sastāvdaļas vai to aizstāšana ar citām daļām, nekā iesaka ražotājs. Aizsargcepuri nedrīkst pielāgot ar nolūku uzstādīt papildus aprīkojumu, citādā veidā nekā to iesaka ražotājs.

Aizsargcepurei nedrīkst lietot krāsas, šķīdinātājus, līmes un pašlimējošas etiķetes, izņemot ražotāja ieteikto. Pirms darba sākuma nepieciešams iepazīties ar lietošanas instrukciju.

Pirms ķiveres lietošanas sākuma nepieciešams rūpīgi piemērot tā izmēru pie lietotāja galvas izmēra. Šajā nolūkā nepieciešams regulēt sprādzi. Aizsargķivere nedrīkst pārāk cieši piegulēt pie galvas, radot diskomforta sajūtu. Vienlaicīgi nevar būt pārāk vaļīga. Aizsargķiveri droši jāpiegul pie galvas un jānodrošina atbilstošu lietošanas komfortu.

Tīrīšanai nedrīkst lietot abrazīvus materiālus, šķīdinātājus un alkoholu. Tīrīt ūdeni ar maiga mazgāšanas līdzekļa (ziepu) piedevu, kura darbība kaitīgi neiedarbosies uz lietotāju.

Pirms katras lietošanas nepieciešams pārbaudīt vai aizsargķivere nav bojāta vai ietilpusi. Pārbaudi nepieciešams veikt pēc katreizēja trieciena pa aizsargķiveres korpusu. Bojātu ķiveri nepieciešams pārstāt lietot. Jāpārbauda arī atsaites, bojātu atsaiti nepieciešams apmainīt ar ražotāja ieteikto jauno.

Aizsargķiveri nepieciešams glabāt sausās, ventilētās un saules staru aizsargātās telpās tālu no augstas temperatūras avotiem. Transportēšanas laikā nepieciešams pievērst uzmanību uz aizsargķiveres nodrošināšanu pret mehāniskiem bojājumiem. Ieteicams transportēt un glabāt oriģinālā iepakojumā.

Pilnu aizsardzības spēju ķivere saglabā trīs gadus no lietošanas sākuma tomēr ne ilgāk kā piecus gadus no ražošanas datuma.

***UZMANĪBU! Gadījumā, ja aizsargķivere saņemtu stipru triecienu vai jebkādu mehānisku bojājumu, plīsumu, caurumu gadījumā aizsargķivere zaudē lietošanas derīgumu neskatoties uz laiku, kāds pagājis no lietošanas sākuma datuma.***

#### ***Apzīmējumu elementi:***

Ražošanas datuma apzīmējums – bulītna norāda ražošanas mēnesi/gadu; CE zīme; normas numurs; aizsargķiveres tips; modelis; izmēru diapazons; materiāls no kura izgatavots apvalks.

Atbilstības novērtēšanas procesā piedalījās notifikācijas vienība nr.

**0511:**

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100 Wien, Austria

Piegādātāja modelis: FZ-1/A



**ENNE KASUTAMIST LUGEGE LÄBI KÄESOLEV KASUTUSJUHEND.**

**Säilitage antud kasutusjuhend võimalikuks edaspidiseks kasutamiseks.**



**TÄHELEPANU! Tuleb läbi lugeda kõik ohutuse reeglid ja kõik juhised, mis puudutavad ohutut kasutamist.**

Kaitsemüts – edaspidi „kiiver“ vastab standardi nõuetele EN 812: 2012 – "Kerged tööstuskiivrid" ja Määrused 2016/425. Internetiaadress, kus ELi vastavusdeklaratsioon on kättesaadav: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Antud toode on II kategooria isiklik kaitsevahend. Selleks, et tagada pea optimaalne kaitse, peab kaitsekiiver vastama või olema valitud vastavalt kasutaja pea suurusele.

Kaitsekiiver on valmistatud, et neelata löögi enegriat, millest siis tuleneb kaitsekiivri korpuse või selle sisu osaline purunemine või kahjustumine ei oluliselt märgatav: kaitsekiivrit, mis sai kahjustada tugeva löögi eest, tuleb koheselt asendada. Saab kasutada temperatuurijoores -10°C kuni +50°C.

Ei tohi asendada või eemaldada originaalsed kaitsekiivri osad või asendada need teiste komponentidega, mis ei ole soovitatud tootja poolt; kaitsekiivri eel ei tohi lisada lisavarustust või muud varustust, mis ei ole tootja poolt soovitatud.

Mitte kasutada värvi, lahustit, liimi ja iseklepuvaid etikette, väljaarvatud need, mis on tootja poolt ettenähtud.

**MATERJALID:**

Kaitsekiiver: ABS, müts: puuvill, sisemine polster: EVA

**TÄHELEPANU! SEE EI OLE TÖÖSTUSLIK KAITSEKIIVER!**

Tööstusmüts EI KAITSE kukkumise efekti, objektide viskamise või liikuvate ja rippveoste eest.

**ÄRGE KASUTAGE SEDA kaitsekiivri asemel, määratud standardiga EN397.**

Tööstusmüts on valmistatud sel viisil, et neelata löögienergiat, osaliselt purunedes või kahjustades pinda või konstruktsiooni. Isegi kui selline kahjustamine pole märgatav, peale iga tugevat lööki tööstuslik peakatte tuleb ära vahetada. Vajaliku kaitse tagamiseks peab tööstuslik peakatte vastama või olema adapteeritud kasutaja peaümberrõõdule.

Hoiatame tööstusliku peakatte originaalsete koostisosade muutmise või kõrveldamise ohu eest. Tööstusliku peakatte originaalseid koostisosi on ohtlik asendada teistega, välja arvatud tootja poolt soovitatud. Tööstusmüts ei tasu adapteerida lisaseadmete paigaldamiseks, peale tootja poolt soovitatud.

Ärge kasutage värve, lahusteid, liime ja iseklepuvaid silte tööstusliku peakatte peal, välja arvatud need, mis on soovitatud tootja poolt. Enne töö algust lugege

**kasutusjuhend läbi.**

Enne kiivri kasutamist tuleb seda kindlasti kohandada kasutaja peaümberrõõdule. Selleks on vaja reguleerida rihma pikkust. Kaitsekiiver ei tohiks olla liiga pea ümber ja mitte tekitada ebamugavustunnet. Samuti ei tohiks see olla liiga lõdvalt ümber pea. Kaitsekiiver peab olema kindlalt peas, tagades mugavustunnet kasutamise ajal.

Puhastamisel mitte kasutada abrasiivseid ja sööbivaid aineid, lahusteid ja alkoholisaldavad ained.

Puhastage veega, kus on lisatud pehmemav pesuaine (seep), mis ei mõju kasutajale negatiivselt.

Enne igat kasutuskorda kontrollige kahjustuste ja mõrade olemasolu. Kontrollige kaitsekiivrit peale igat lööki. Kahjustatud kiiver tuleb eemaldada kasutamisest. Tuleb kontrollida ka sisekatet, kahjustatud sisekatte tuleb asendada uuega, mis on soovitatud tootja poolt.

Kaitsekiiver tuleb säilitada kuivas, hästi ventileeritavas ja pimedas kohas, soojusallikatest eemal. Kaitsekiivri transportimisel vältige mehaanilisi kahjustusi. Soovitatav transportida ja hoistada originaalpakendis.

Kõik kiivri kaitseomadused säilivad kolme aasta jooksul alates selle kasutamisele võtmise kuupäevast, kuid mitte kauem kui viis aastat alates toote valmistamise kuupäevast.

**TÄHELEPANU! Juhul, kui kaitsekiiver on saanud tugevaid lööke või mingeid mehaanilisi kahjustusi, mõrad, augud, lõpped selle kasutusiga, vaatamata kui palju aega on möödas tootmise kuupäevast.**

**Märgid:**

Tootmiskuupäeva märgistus – tool märgistab valmistamise kuud/aastat; tähis CE; normi number; kaitsekiivri tüüp; mudel; suuruste ulatus; tootmisel kasutatud materjal.

Vastavuse hindamisprotsessis võttis osa notifitseerimise ühik nr. 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100 Wien, Austria

**Tarnija mudel:** FZ-1/A



**ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ УПОТРЕБА ТРЯБВА ДА СЕ ЗАПОЗНАЕТЕ СЪС СЛЕДНАТА ИНСТРУКЦИЯ.**

**Запазете инструкцията за евентуална бъдеща употреба.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Трябва да прочетете всички предупреждения, свързани с безопасността и всички бележки, свързани с безопасната употреба.

Защитна шапка - наричана по-нататък „каска“ изпълнява изискванията на: стандарт EN 812:2012 – „Индустиални противоударни шапки“ и Регламент 2016/425. Интернет адреса, където може да бъде намерена ЕС декларацията за съответствие: [www.lahrtip.ro](http://www.lahrtip.ro). Това е средство за индивидуална защита от II категория.

С цел да се осигури съответната защита каската трябва да пасва или да се напасне към големината на главата на потребителя.

Каската е произведена, така че да поема енергията на удар, като частично се повреди или се повреди външната обвивка или скелета ѝ, като това често не се забелязва: каската, която е била силно ударена трябва да бъде сменена с нова. Температурен диапазон в приложението ѝ: -10°C до +50°C.

Не трябва да се модифицират или да се отстраняват оригиналните части на каската или пък те да се заменят с други, освен с препоръчаните от производителя; каската не трябва да се подобрява с допълнително оборудване по друг начин, освен по този, който производителят препоръчва.

Каската не трябва да се третира с бои, разтворители, лепила и смозалепващи се етикети, освен с тези, които производителят препоръчва.

#### **МАТЕРИАЛ:**

Черупка на шлема: ABS, шапка: памук, вътрешна възглавничка: EVA пяна

#### **ВНИМАНИЕ! ТОВА НЕ Е ИНДУСТРИАЛНА ЗАЩИТНА КАСКА!**

Противоударната шапка **НЕ ОСИГУРЯВА** защита от падащи и хвърлени обекти, нито от движещи се, окачени товари.

**НЕ БИВА ДА БЪДЕ ИЗПОЛЗВАНА** вместо защитна каска, дефинирана в стандарт EN397.

Противоударната шапка е изработена така, че да абсорбира енергията от удара, като претърпява частично увреждане или повреда на черупката и на вътрешната конструкция, ако е монтирана. Дори, ако такива повреди не са видими, след всеки силен удар противоударната шапка трябва да се подмени. С цел осигуряване на съответна защита противоударната шапка трябва да бъде с подходящ размер или да бъде адаптирана към главата на потребителя.

Предупреждава се за опасност от въвеждане на промени или отстраняване на оригинални части на противоударната шапка или заместването им с други части, различни от препоръчаните от производителя. Противоударната шапка не бива да бъде адаптирана с цел инсталиране на допълнително оборудване по начин, различен от препоръчвания от производителя.

В противоударната шапка не бива да се използват бои, разтворители, лепило и самозалепващи се етикети, с изключение на препоръчаните от производителя. **Преди да пристъпите към работа, трябва да се запознаете с инструкцията за употреба.**

Преди да пристъпите към използване на каската, трябва точно да адаптирате нейния размер към размера на главата на потребителя. За тази цел трябва да регулирате закопчалката. Каската не трябва да бъде прекомерно тясна и да създава чувство на дискомфорт. Не трябва да бъде и прекомерно хлабава. Каската трябва да се напасне към главата, така че да бъде удобна за носене.

За почистване не трябва да се използват абразивни и разяждащи материали, разтворители и алкохол. Трябва да се почиства с вода и неагресивен препарат (сапун), който няма да действа вредно на потребителя.

Преди всяка употреба каската трябва да бъде проверявана за евентуални повреди и пукнатини. Проверката трябва да се прави и след всеки удар по каската. Повредената каска трябва да се изтегли от употреба. Проверява се и вътрешната част; повредената вътрешна част трябва да се подмени с такава, каквато производителят препоръчва.

Каската трябва да се съхранява в сухи и проветриви помещения, далеч от пряка слънчева светлина и от източници на висока температура. По време на транспортиране каската трябва да се пази от механични повреди. Птепоръчва се транспортиране и съхраняване в оригиналната опаковка.

Каската запазва пълни защитни качества през период от три години, считано от датата на начало на употреба, но не по-дълго от пет години от датата на производство.

**ВНИМАНИЕ!** *В случай, в който каската е била подложена на силен удар или в случай на механични увреждания, пукнатини, дупки, каската губи защитните си свойства независимо от периода, който е изминал от датата на започване на експлоатацията ѝ.*

#### **Означаващи елементи:**

Означаване на датата на производство – стрелката посочва месеца/годината на производство; CE маркировка; номер на нормата; тип на каската; модел; размери; материал, от който е изработена черупката

В процеса на оценяване на съвместимостта участва нотифицирана единица № 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100Wien, Austria

Модел на доставчика: FZ-1/A



**PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ SE SEZNAMTE S TÍMTO NÁVODEM.**

Návod uchovejte pro případné pozdější využití.



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny výstra-hy týkající se bezpečnosti a veškeré pokyny o bezpečném používání.**

Ochranná čepice – dále jen „přilba“ splňuje požadavky: normy EN 812:2012 – „Průmyslové lehké přilby“ a Nařízení 2016/425. Internetové adrese, na níž je přístup k EU prohlášení o shodě: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Se jedná o prostředek individuální ochrany II. kategorie.

Za účelem zajištění příslušné ochrany musí být velikost přilby vhodná nebo přizpůsobená velikosti hlavy uživatele.

Přilba byla vyrobená tak, aby pohlcovala energii úderu, při čemž je možný vznik částečného, často neviditelného, poškození nebo zničení její skořepiny nebo výztuže: přilba, které utrpěla silný úder, by měla být vyměněná. Rozsah teploty použití -10°C do +50°C.

Je zakázáno měnit nebo odstraňovat původní součásti přilby a zastoupit je jinými částmi, než jsou doporučeny výrobcem; přilba by se neměla přizpůsobovat pro přidání dalšího příslušenství jiným způsobem, než jaký doporučuje výrobce.

Na přilbu se nemají používat barvy, rozpouštědla, lepidla a samolepky s výjimkou doporučených výrobcem.

#### MATERIÁL:

Skořepina helmy: ABS, čepice: bavlna, vnitřní výstelka: EVA

#### POZOR! TOTO NENÍ PRŮMYSLOVÁ OCHRANNÁ PŘILBA!

**Bezpečnostní průmyslová čepice s výztuhou a kšiltlem NEZAJISTÍ ochranu před důsledky dopadu padajících, házených objektů ani před pohyblivými se zavěšenými náklady.**

**NESMÍ SE POUŽÍVAT** namísto ochranné přilby určené v normě EN397.

Bezpečnostní průmyslová čepice s výztuhou a kšiltlem byla vyrobená tak, aby pohlcovala energii úderu, se svým částečným zničením nebo poškozením skořepiny nebo vnitřní konstrukce, pokud je namontována, a i když není takové poškození viditelné, je třeba po každém silném úderu průmyslovou čepici vyměnit. Za účelem zajištění vhodné ochrany se průmyslová čepice musí hodit nebo být přizpůsobená velikosti hlavy uživatele.

Upozorňujeme na nebezpečnost jakýchkoliv pokusů měnit nebo odstraňovat původní součásti průmyslové čepice nebo je zastupovat jinými součástmi než doporučené výrobcem. Průmyslová čepice by se neměla přizpůsobovat pro účely namontování dodatečného vybavení jiným způsobem, než podle doporučení výrobce.

Je zakázáno používat na průmyslovou čepici barvy, rozpouštědla, lepidla a samolepné štítky, s výjimkou

doporučených výrobcem. Před zahájením práce je třeba se seznámit s návodem na používání.

Před zahájením používání přilby je třeba přesně přizpůsobit její rozměry velikosti hlavy uživatele. Za tímto účelem je třeba nastavit zapínání. Přilba by neměla být na hlavě tak těsná, aby byla pro uživatele nepohodlná. Zároveň však nesmí být na hlavě příliš volná. Přilba musí na hlavě pevně sedět a zajistit odpovídající pohodlí při používání.

K čištění je zakázáno používat brusné přípravky, žíraviny, rozpouštědla a alkohol. Čistit vodou s přídatkem jemného čisticího prostředku (mýdla), jehož působení nemůže být škodlivé pro uživatele.

Před každým použitím je třeba přilbu zkontrolovat z hlediska poškození, prasklin. Kontrolu je třeba provést také po každém úderu do skořepiny přilby. Poškozenou přilbu je třeba přestat používat. Zkontrolovat je třeba také výztuž, poškozenou výztuž je třeba vyměnit za novou, doporučenou výrobcem.

Přilbu uchovávejte v suchých, větraných prostorech, které nejsou příliš vystavené slunečnímu záření a v bezpečné vzdálenosti od zdrojů vysoké teploty. Během dopravy věnujte pozornost zajištění přilby proti mechanickému poškození. Doporučuje se doprava a uchování v původním obalu.

Úplně ochranné vlastnosti přilby přetrvávají tři roky od data zahájení používání, avšak ne déle než pět let od data výroby.

**POZOR! V případě vystavení přilby silnému úderu nebo v případě jakéhokoliv mechanického poškození, prasklin, proděravění ztrácí přilba své užitkové vlastnosti bez ohledu na dobu, která uplynula od zahájení používání.**

#### Prvky označení:

Označení výrobního data – šipka ukazuje na měsíc/rok výroby; značka CE; číslo normy; typ přilby; model; rozsah velikostí; materiál, z něhož je vyrobena skořepina

Vyhodnocení shody se zúčastňovala notifikovaná osoba č. 0511:

ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE  
Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

Model dodavatele: FZ-1/A

**SK****NÁVOD NA POUŽÍVANIE  
OCHRANNÁ ČAPICE, typ výrobu: L1040801**

Preklad pôvodného návodu

**PRED ZAHÁJENÍM POUŽÍVANIA SA ZOZNÁMTE S TÝMTO NÁVODOM.**

Návod uchovajte pre prípadné neskoršie využitie.

**VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky výstra-hy týkajúce sa bezpečnosti a všetky pokyny o bezpečnom používaní.**

Ochranná čapica – ďalej iba „prilba“ splňuje požiadavky: normy EN 812:2012 – „Priemyselné ľahké prilby“ a Nariadenia 2016/425. Internetovej adresy, na ktorej je možné nájsť EÚ vyhlásenie o zhode: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Je to individuálny ochranný prostriedok II. kategórie.

Za účelom zaistenia príslušnej ochrany musí byť veľkosť prilby vhodná alebo prispôbená veľkosti hlavy užívateľa.

Prilba bola vyrobená tak, aby pohlcovala energiu úderu, pri čom je možný vznik čiastočného, často neviditeľného, poškodenia alebo zničenie jej škrupiny alebo výstuže: prilba, ktorá utrpela silný úder, by mala byť vymenená. Rozsah teploty použitia od -10°C do + 50°C.

Je zakázané meniť alebo odstraňovať pôvodné súčasti prilby a zastúpiť ich inými súčastami, ako sú odporúčané výrobcom; prilba by sa nemala prispôbovať pre pridanie ďalšieho príslušenstva iným spôsobom, ako odporúča výrobca.

Na prilbu sa nemajú používať farby, rozpúšťadla, lepidla a samolepky s výnimkou odporúčaných výrobcom.

**MATERIÁL:**

Škrupina prilby: ABS, čapica: bavlna, vnútorná výstelka: EVA

**POZOR! TOTO NIE JE PRIEMYSELNÁ OCHRANNÁ PRILBA!**

Bezpečnostná priemyselná šiltovka NEZAIŠTÍ ochranu pred dôsledkami pádu padajúcich, hádzaných objektov ani pred pohybujúcimi sa zavesenými nákladmi.

**NESMIE SA POUŽÍVAŤ** namiesto ochrannej prilby určenej v norme EN397.

Bezpečnostná priemyselná šiltovka bola vyrobená tak, aby pohlcovala energiu úderu, pri svojom čiastočnom zničení alebo poškodení škrupiny či vnútornej konštrukcie, pokiaľ je namontovaná, a aj keď takéto poškodenie nie je viditeľné, je treba po každom silnom údere šiltovku vymeniť. Za účelom zaistenia vhodnej ochrany sa priemyslová šiltovka musí hodiť alebo byť prispôbená veľkosti hlavy užívateľa.

Upozorňujeme na nebezpečenstvo akýchkoľvek pokusov meniť alebo odstraňovať pôvodné súčasti priemyselnej šiltovky alebo ich zastupovať inými súčastami, ako sú odporúčané výrobcom. Priemyselná šiltovka by sa nemala prispôbovať pre účely namontovania dodatočného vybavenia iným spôsobom, iba podľa odporúčaní výrobcu.

Je zakázané používať na priemyselnú čapicu farby,

rozpúšťadla, lepidla a samolepné štítky, s výnimkou odporúčaných výrobcom. Pred zahájením práce je treba sa zoznamiť s návodom na používanie.

Pred zahájením používania prilby je treba presne prispôbiť jej rozmery veľkosti hlavy užívateľa. Za týmto účelom je treba nastaviť zapínanie. Prilba by nemala byť na hlave tak tesná, aby bola pre užívateľa nepohodlná. Zároveň však nesmie byť na hlave príliš voľná. Prilba musí na hlave pevne sedieť a zaistiť príslušné pohodlie používania.

Na čistenie je zakázané používať brusné prípravky, žieraviny, rozpúšťadla a alkohol. Čistiť vodou s prídavkom jemného čistiaceho prostriedku (mydla), ktorého pôsobenie nemôže byť škodlivé pre užívateľa.

Pred každým použitím je treba prilbu skontrolovať z hľadiska poškodenia, prasklín. Kontrolu je treba previesť takisto po každom údere do škrupiny prilby. Poškodenú prilbu je treba prestať používať. Skontrolovať je treba takisto výstuž, poškodenou výstuž je treba vymeniť za novú, odporúčanú výrobcom.

Prilbu uchovávajte v suchých, vetraných priestoroch, ktoré nie sú príliš vystavené slnečnému žiareniu, a v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov vysokej teploty. Pri doprave venujte pozornosť zaisteniu prilby proti mechanickejmu poškodeniu. Odporúča sa doprava a uchovávanie v pôvodnom obalu.

Úplné ochranné vlastnosti prilby pretrvávajú tri roky od dátumu zahájenia používania, avšak nie dlhšie, ako päť rokov od dátumu výroby.

**POZOR! V prípade vystavenia prilby silnému úderu alebo v prípade akéhokoľvek mechanickeho poškodenia, prasklín, prederavenia stráca prilba svoje úžitkové vlastnosti bez ohľadu na dobu, ktorá uplynula od zahájenia používania.**

**Prvky označenia:**

Označenie dátumu výroby – šípka ukazuje na mesiac/rok výroby; značka CE; číslo normy; typ prilby; model; rozsah veľkosti; materiál, z ktorého je vyrobená škrupina

Vyhodnotenia zhody sa zúčastňovala notifikovaná osoba č. 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

Model dodávateľa: FZ-1/A



**PRIJE POČETKA UPORABE POTREBNO JE PROČITATI SLIJEDEĆE UPUTE.**

Sačuvajte upute za eventualnu buduću uporabu.

**UPOZORENJE!** Potrebno je pročitati **sva** sigurnosna upozorenja i **sve** smjernice vezane za sigurno korištenje.



Zaštitna kapa - u daljnjem tekstu „šljem“ ispunjava zahtjeve: norme EN 812:2012 - Industrijske zaštitne kape i Uredbe 2016/425. Internetska stranica na kojoj je omogućen pristup EU izjavi o sukladnosti: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Ovo je oprema osobne zaštite II kategorije. Da bi se osigurala odgovarajuća zaštita, šljem treba odgovarati veličini glave korisnika ili biti podešen prema njoj.

Šljem je urađen tako da bi zadržavao udarnu energiju, pri čemu podliježe djelomičnom uništenju ili oštećenju površinskog dijela ili školjke, što često prolazi neopaženo: šljem koji je pretrpio jak udarac treba zamijeniti. Raspon temperature primjene -10°C do +50°C.

Nije dopušteno modificirati ili uklanjati originalne sastavne dijelove šljema ili ih mijenjati drugim dijelovima koji nisu preporučeni od strane proizvođača; šljem ne prilagođavati za ugradnju dodatne opreme ni na koji drugi način osim onoga koji je preporučio proizvođač.

Na šljemu ne primjenjivati boje, otapala, ljepila i samoljepljive etikete, s izuzetkom onih koji su preporučeni od strane proizvođača

#### MATERIJAL:

Površinski dio šljema: ABS, kapa: pamuk, unutarnji jastuk: EVA

#### **POZOR! OVO NIJE INDUSTRIJSKA ZAŠTITNA KACIGA!**

Zaštitna kapa **NE OSIGURAVA** zaštitu od učinka objekata koji padaju ili su bačeni, niti od visećih tereta u pokretu.

**NE KORISTITI JU** umjesto zaštitne kacige određene normom EN397.

Zaštitna kapa je urađena tako da bi zadržavala udarnu energiju, pri čemu podliježe djelomičnom uništenju ili oštećenju površinskog dijela ili školjke, ako je ugrađena, i čak ako takvo oštećenje nije vidljivo, zaštitnu kapu treba zamijeniti poslije svakog snažnog udarca. Da bi se osigurala odgovarajuća zaštita, zaštitna kapa mora odgovarati veličini glave korisnika ili biti podešena prema njoj.

Upozorava se na opasnost od modificiranja ili uklanjanja originalnih sastavnih dijelova zaštitne kape ili od mijenjanja drugim dijelovima koji nisu preporučeni od strane proizvođača. Zaštitnu kapu ne prilagođavati za ugradnju dodatne opreme ni na koji drugi način osim onoga koji je preporučio proizvođač. Na zaštitnoj kapi ne primjenjivati boje, otapala,

ljepila i samoljepljive etikete, s izuzetkom onih koji su preporučeni

od strane proizvođača. Prije početka rada potrebno je pročitati upute za uporabu.

Prije početka uporabe šljema potrebno je detaljno prilagoditi njegovu veličinu veličini glave korisnika. Za to je potrebno podesiti kopču. Šljem ne treba previše tijesno stajati na glavi, jer se tako izaziva osjećaj nelagodice. Istovremeno, ne treba stajati niti previše labavo. Šljem mora čvrsto stajati na glavi i osigurati odgovarajuću ugodu korištenja.

Za čišćenje nije dopušteno koristiti abrazivne i nagrizajuće materijale, otapala i alkohol. Čistiti u vodi s dodatkom nježnog sredstva za pranje (sapuna), čije djelovanje neće štetno djelovati na korisnika.

Prije svakog početka rada, provjeriti da li na šljemu ima oštećenja, pukotina. Provjere je potrebno obaviti i svaki put kada površinski dio šljema pretrpi udarac. Oštećen šljem je potrebno povući iz upotrebe. Provjeri također podliježe i školjka, oštećenu školjku zamijeniti za novu, preporučenu od strane proizvođača.

Šljem držati u suhim, ventiliranim i neosunčanim prostorijama, dalje od izvora visoke temperature. Tijekom prijevoza obratiti pažnju da bi šljem bio osiguran od mehaničkih oštećenja. Preporuča se prijevoz i skladištenje u originalnom pakiranju.

Šljem zadržava puna zaštitna svojstva tri godine od početka uporabe, ipak ne duže od pet godina od datuma proizvodnje.

**POZOR! U slučaju da je šljem pretrpio jak udarac ili u slučaju pojave bilo kakvih mehaničkih oštećenja, pukotina, rupa, šljem gubi prikladnost za uporabu, bez obzira na period koji je protekao od datuma početka korištenja.**

#### **Elementi označavanja:**

Oznaka datuma proizvodnje - strelica pokazuje mjesec/godinu proizvodnje; znak CE; broj norme; tip šljema; model; raspon veličine; materijal od kojega izrađen površinski dio šljema.

U postupku ocjenjivanja sukladnosti učestvovalo je prijavljeno tijelo br. 0511:

#### **ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**

Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

Model isporučitelja: FZ-1/A



**BS****UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
ZAŠTITNA KAPA, tip proizvoda: L1040801**

Originalno uputstvo

**PRIJE POČETKA UPOTREBE POTREBNO JE  
PROČITATI SLIJEDEĆE UPUTSTVO.****Sačuvajte uputstvo za eventualnu buduću  
upotrebu.**

**UPOZORENJE!** Potrebno je pročitati sva bezbjedonosna upozorenja i sve smjernice vezane za bezbjedno korištenje. Zaštitna kapa - u daljnjem tekstu "šljem" ispunjava zahtjeve: norme EN 812:2012 - Industrijske zaštitne kape i Uredbe 2016/425. Internetska stranica na kojoj je omogućen pristup EU izjavi o sukladnosti [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Ovo je oprema lične zaštite II kategorije. Da bi se obezbijedila odgovarajuća zaštita, šljem treba odgovarati veličini glave korisnika ili biti podešen prema njoj.

Šljem je urađen tako da bi zadržavao udarnu energiju, pri čemu podliježe djelomičnom uništenju ili oštećenju površinskog dijela ili školjke, što često prolazi neopaženo: šljem koji je pretrpio jak udarac treba zamijeniti. Raspon temperature primjene -10°C do +50°C.

Nije dopušteno modifikovati ili uklanjati originalne sastavne dijelove šljema ili ih mijenjati drugim dijelovima koji nisu preporučeni od strane proizvođača; šljem ne prilagođavati za ugradnju dodatne opreme ni na koji drugi način osim onoga koji je preporučio proizvođač.

Na šljemu ne primjenjivati boje, otapala, ljepila i samoljepljive etikete, s izuzetkom onih koji su preporučeni od strane proizvođača

**MATERIJAL:**

Površinski dio šljema: ABS, kapa: pamuk, unutarnji jastuk: EVA

**PAŽNJA! OVO NIJE INDUSTRIJSKA ZAŠTITNA KACIGA!**

Zaštitna kapa **NE OSIGURAVA** zaštitu od učinka objekata koji padaju ili su bačeni, niti od visećih tereta u pokretu.

**NE KORISTITI JE** umjesto zaštitne kacige određene normom EN397.

Zaštitna kapa je urađena tako da bi zadržavala udarnu energiju, pri čemu podliježe djelomičnom uništenju ili oštećenju površinskog dijela ili školjke, ako je ugrađena, i čak ako takvo oštećenje nije vidljivo, zaštitnu kapu treba zamijeniti poslije svakog snažnog udarca. Da bi se obezbijedila odgovarajuća zaštita, zaštitna kapa mora odgovarati veličini glave korisnika ili biti podešena prema njoj.

Upozorava se na opasnost od modifikovanja ili uklanjanja originalnih sastavnih dijelova zaštitne kape ili od mijenjanja drugim dijelovima koji nisu preporučeni od strane proizvođača. Zaštitnu kapu ne prilagođavati za ugradnju dodatne opreme ni na koji drugi način osim onoga koji je preporučio proizvođač. Na zaštitnoj kapi ne primjenjivati boje, otapala, ljepila i samoljepljive etikete, s izuzetkom onih koji su preporučeni od strane proizvođača.

**Prije početka rada potrebno je pročitati uputstvo za upotrebu.**

Prije početka upotrebe šljema potrebno je detaljno prilagoditi njegovu veličinu veličini glave korisnika. Za to je potrebno podesiti kopču. Šljem ne treba previše tijesno stajati na glavi, jer se tako izaziva osjećaj nelagodice. Istovremeno, ne treba stajati niti previše labavo. Šljem mora čvrsto stajati na glavi i osigurati obezbijediti ugodu korištenja.

Za čišćenje nije dopušteno koristiti abrazivne i nagrizajuće materijale, otapala i alkohol. Čistiti u vodi s dodatkom nježnog sredstva za pranje (sapuna), čije djelovanje neće štetno djelovati na korisnika.

Prije svakog početka rada, provjeriti da li na šljemu ima oštećenja, pukotina. Provjere je potrebno obaviti i svaki put kada površinski dio šljema pretrpi udarac. Oštećen šljem je potrebno povući iz upotrebe. Provjeri također podliježe i školjka, oštećenu školjku zamijeniti za novu, preporučenu od strane proizvođača.

Šljem držati u suhim, ventiliranim i neosunčanim prostorijama, dalje od izvora visoke temperature. Tokom prevoza obratiti pažnju da bi šljem bio obezbijeden od mehaničkih oštećenja. Preporučuje se prevoz i skladištenje u originalnom pakovanju.

Šljem zadržava puna zaštitna svojstva tri godine od početka upotrebe, ipak ne duže od pet godina od datuma proizvodnje.

**PAŽNJA! U slučaju da je šljem pretrpio jak udarac ili u slučaju pojave bilo kakvih mehaničkih oštećenja, pukotina, rupa, šljem gubi prikladnost za upotrebu, bez obzira na period koji je protekao od datuma početka korištenja.**

**Elementi označavanja:**

Oznaka datuma proizvodnje - strelica pokazuje mjesec/godinu proizvodnje; znak CE; broj norme; tip šljema; model; raspon veličine; materijal od kojega izrađen površinski dio šljema.

**U postupku ocjenjivanja sukladnosti učestvovalo je prijavljeno tijelo br.0511:**

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT -  
SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**

Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
A-1100 Wien, Austria

**Model isporučioca: FZ-1/A**



**PRED UPORABO IZDELKA SE SEZNANITE Z NAVODILIZA UPORABO.**

**Shranite navodila za morebitno kasnejšo uporabo.**



**OPOZORILO! Pozorno preberite vsa opozorila in navodila za varno uporabo izdelka.**

Zaščitna kapa, v nadaljnjem besedilu »čelada«, izpolnjuje zahteve standarda EN 812:2012 – Lahke industrijske čelade in Uredbe 2016/425. Naslov spletne strani, na kateri lahko dostopate do izjave o skladnosti EU: [www.lahtipro.pl](http://www.lahtipro.pl) Proizvod je osebna zaščitna oprema kategorije II. Za zagotovitev ustrezne varnosti se mora čelada prilagajati oz. mora biti prilagojena velikosti glave uporabnika.

Čelada je izdelana tako, da absorbira energijo trka, pri čemer se delno uniči ali poškoduje lupina ali notranja košarica, kar pa je pogosto neopazno. Čelado, ki je bila izpostavljena močnemu udarcu, zamenjajte z novo. Območje delovne temperature je od -10 °C do +50 °C.

Spreminjajte ali odstranjevanje originalnih sestavnih delov čelade ali njihovih nadomeščanje z deli, ki jih ne priporoča proizvajalec, ni dovoljeno. Čelade ni dovoljeno prilagajati zaradi namestitve dodatne opreme na drugačen način, kot ga priporoča proizvajalec.

Na čelado ne nanašajte barv, topil, lepil in samolepilnih oznak, razen če jih ne priporoča proizvajalec.

#### **MATERIAL:**

Lupina čelade: ABS, kapa: bombaž, notranja blazinica: EVA

#### **POZOR! PROIZVOD NI INDUSTRIJSKA ZAŠČITNA ČELADA!**

**Zaščitna kapa NE ZAGOTAVLJA zaščite pred padajočimi ali vrženimi predmeti ter premikajočim se ali visečim tovorom. NE UPORABLJAJTE JE namesto zaščitne čelade, ki ustreza standardu EN397.**

**Zaščitna kapa je izdelana tako, da absorbira energijo udarca, pri čemer se delno uniči ali poškoduje lupina kape ali šilt, in četudi takšna poškodba ni vidna, je treba zaščitno kapo zamenjati po vsakem močnem udarcu. Za zagotavljanje ustrezne zaščite mora zaščitna kapa ustrezati velikosti glave uporabnika.**

**Opozorjamo, da je prilagajanje ali odstranjevanje originalnih sestavnih delov zaščitne kape ali nadomeščanje delov z drugimi, ki niso posebno priporočene s strani proizvajalca, lahko nevarno. Kakršno koli prilagajanje zaščitne kape z namenom namestitve dodatne opreme je prepovedano, razen če to dovoljujejo priporočila proizvajalca. Na zaščitno kapo ne nanašajte barv, topil, lepil in samolepilnih nalepk, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. Pred uporabo proizvoda se seznanite z navodili za uporabo.**

Pred uporabo čelade se mora prilagoditi njena velikost velikosti glave uporabnika. S tem namenom uporabite trak in sponko za prilagajanje velikosti čelade. Čelada ne sme biti pretesno nameščena, saj to povzroči občutek neudobja. Obenem čelada ne sme biti nameščena preohlapno. Čelada se mora dobro prilagajati glavi in zagotavljati ustrezno raven udobja uporabnika.

Pri čiščenju ne uporabljajte grobih materialov, jedkih sredstev, topil in alkoholov. Čistite z vodo z dodatkom blagega čistilnega sredstva (mila), katerega delovanje ne bo negativno vplivalo na uporabnika.

Pred vsako uporabo čelade preverite, ali so na njej vidne poškodbe ali razpoke. Čelado je treba pregledati po vsakem udarcu v čeladno lupino. V kolikor je čelada poškodovana, prenehajte z njeno uporabo. Pregledati morate tudi košarico. Poškodovano košarico je treba zamenjati za novo, priporočeno s strani proizvajalca.

Čelado hranite v suhem, prežračenem prostoru, ki ni izpostavljen sončnim žarkom, in v oddaljenosti od virov močne toplote. Med prevozom je treba zagotoviti ustrezno zaščito čelade pred mehanskimi poškodbami. Za prevoz in shranjevanje priporočamo uporabo originalne embalaže.

Nespremenjene zaščitne lastnosti čelada obdrži tri leta od datuma začetka uporabe, vendar ne dlje kot pet let od datuma proizvodnje.

**POZOR! V primeru izpostavljenosti čelade močnemu udarcu ali v primeru kakršnih koli mehanskih poškodb, razpok ali lukenj čelada izgubi svojo primernost za uporabo, ne glede na obdobje, kije poteklo od datuma začetka uporabe.**

#### **Oznake:**

Oznaka datuma proizvodnje – puščica kaže mesec/leto proizvodnje, oznaka CE, številka standarda, tip čelade, model, velikosti, material, iz katerega je proizvedena lupina čelade.

V postopku ugotavljanja skladnosti z zahtevami je sodeloval prijavljeni organ št. 0511:

**ALLGEMEINE UNFALLVERSICHERUNGSANSTALT - SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE**  
 Vienna Twin Towers Wienerbergstrasse 11  
 A-1100Wien, Austria

**Model dobavitelja:** FZ-1/A



